

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale nie we wszystkich to poznanie niektórzy zaś z sumienia bożka aż do teraz jak ofiarowane bóstwu jedzą i sumienie ich słabe będąc jest splamione
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale nie wszyscy mają poznanie; niektórzy zaś, zwyczajem bóstwa, aż dotąd jakby złożoną ofiarę* jedli i ich sumienie, słabe, doznaje splamienia.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Ale nie w wszystkich (to) poznanie. Niektórzy zaś (z) przyzwyczajenia* aż do teraz wizerunku jak ofiarowane wizerunkowi jedzą** i sumienie ich, nie mającym siły będąc***, plami się. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale nie we wszystkich (to) poznanie niektórzy zaś (z) sumienia bożka aż do teraz jak ofiarowane bóstwu jedzą i sumienie ich słabe będąc jest splamione

¹⁾ <x>520 14:23</x>

²⁾ <x>530 10:25</x>

³⁾ Inna lekcja: "z sumienia" w sensie: "z przekonania".

⁴⁾ Składniej: "aż do teraz jako ofiarowane wizerunkowi jedzą", lub: "aż do teraz jako ofiarę idola jedzą".

⁵⁾ Składniej: "sumienie ich, będąc sumieniem nie mającym siły".